



# 每週通訊

聖荷西華人天主教會

San Jose Chinese Catholic Community

<http://www.sjccc.org>

堂區地址

Saint Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [sjccc@sjccc.org](mailto:sjccc@sjccc.org)

每週通訊

傳真: 408-736-5663  
Email: [weekly@sjccc.org](mailto:weekly@sjccc.org)

主曆2011年07月24日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

指導司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

† 主日彌撒  
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒 Ascension Church

國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church

粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church

國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 施天寶 408-777-3565

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮/婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 王恩琪 408-453-3579

黃天佳 408-291-0250

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 鄭繼中 408-216-9848

† 查經分享 (聯絡方式請至網站查詢)

北區	李石安	南區	張芳芳
西北區	陳稻江	青年組	陳進坤
西區一	陳寶蓮	磐石	Daniel Wang
西區二	汝洪湘	燈塔一	Maria Chen
西區三	王緒常	燈塔二	Patricia Chong
西區四	郭漢珍	Watermark HS	Patrick Ku
YAG	Steve Chu		

† 明供聖體 † 聖神同禱會

每月首週六 7:30pm 每月第二、四週六 8pm 一號教室

† 下週彌撒經文 (7/25/11 - 7/31/11)

週一 格後 2Co 4:7-15 瑪 Mt 20:20-28

週二 德 Si 44:1,10-15 瑪 Mt 13:16-17

週三 出 Ex 34:29-35 瑪 Mt 13:44-46

週四 出 Ex 40:16-21,34-38 瑪 Mt 13:47-53

週五 創 Gn 12:1-4 若 Jn 11:19-27

週六 肋 Lv 25:1,8-17 瑪 Mt 14:1-12

常年期第十七主日 (17<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time)

依 Is 55:1-3 羅 Rm 8:35,37-39

瑪 Mt 14:13-21

† 本週主日彌撒釋義

常年期第十七主日 (17<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time)

列前 1K 3:5,7-12

羅 Rm 8:28-30

瑪 Mt 13:44-52

耶穌宣講時，喜歡應用不少日常生活的事情作為天國的比喻。的確，這樣比較容易令人了解。但比喻還有別的作用，由於它的具體、切身；引人設身處地，猶如身歷其境，因此非常容易立刻產生反應。我們今天聽到的兩則極短的比喻，在意義方面幾乎完全相同，而且極為簡單。不過如果能夠接觸到發現寶藏，以及發現珍珠的人之經驗，也許我們對於天國的意義，不再只是頭腦中的了解，而是整個人的反應，這樣，兩則極短的比喻，真能令人回味無窮。

一個商人尋購貴重的珍珠，代表一種渴望、一種需要。人生具有好多不同的渴望與需要，其中最為重要的一種，也是不少人經驗過的，是宗教的渴望與需要。或者是在生、老、病、死的問題前；或者是在生命的短促，渴求無限的經驗中；或者是愛到極點，難以分手時；或者是苦不堪言，無言問蒼天時，誰都想尋找一個答案，回答那些人生的基本問題。耶穌藉著比喻，刺激聽眾尋找人生、歷史等等的解答。如同覓寶和尋購珍珠的人一般。

覓寶的人發現了寶藏，商人發現了珍珠。耶穌今天的聽眾都知道寶藏和珍珠是甚麼。它使人高興，使人滿足。可是兩則比喻都說天國是埋在地裏的寶藏，貴重的珍珠。於是不能不問天國是什麼，它能使人高興嗎？它能使人滿足嗎？原來天國便是耶穌宣講的天父的救恩計劃之實現，是天父的仁愛、憐憫、許諾和要求。它答覆生、老、病、死的問題，因為生是來自天父，老是成熟於天父的懷中，病是與主一起受苦，死是安息於主。天國滿足人心無限的渴求，是永不消失的愛，是支持痛苦者的聲音。天國實在是寶藏和珍珠，它使尋求解答人生問題的人高興滿足，因為天父答覆了宗教的渴望與需要。耶穌藉著比喻，

也在詢問群眾，詢問我們今天聽到福音的人，天國真的為我們是寶藏、是珍珠嗎？信仰基督的人，真的如同發現了寶藏、發現了珍珠那樣的滿足高興嗎？這是我們必須反躬自省的。

為了那塊埋有寶藏的地，為了那顆貴重的珍珠，變賣所有的一切，去買地買珍珠，這是急不能待，立刻應當去做的事。否則，說不定失去良機，再也得不到寶藏，買不下珍珠。聆聽耶穌的宣講，知道天國已經來臨人間的門徒，在比喻的過程中，發現天國的要求：要求當下拿定主意，相信耶穌傳報的一切，接受在自己生命中的天父，要求立刻改變自己的生活方向，視耶穌基督為唯一的需要，其他所有的一切再也不是捨棄不掉的事務。事實上，耶穌也向與祂同行的群眾說過：「你們中不論是誰，如不捨棄他的一切所有，不能做我的門徒」。今天要求變賣所有一切為了買地買珍珠的比喻，促使我們聽了天國道理的人：信從福音、悔改、捨棄一切跟隨基督，以祂為唯一的需要。

兩則短短的比喻，如果我們只用頭腦去了解意義，那是非常簡單的。不過比喻並非只是教導一些真理，而且還有引人進入氣氛與情緒的作用；幫助我們如同覓寶的人和尋購珍珠的人一般，甚至比他們更加認真：探討人生的基本問題，發現真正答覆了一切的天國，於是立刻改變自己，按照耶穌的要求而生活。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy  
張春申神父著

## 《活動及通告》

### ◆慕道班通知

SJCCC 下年度的成人慕道班將於 2011 年八月十四日開始，結束日期為 2012 年四月十五日。請介紹您身旁有心向主的親戚、朋友、同事們參加，大家一起來建立主的教會。報名請洽施天寶 (408-7773565, tienpaoshih@yahoo.com)

### ◆Kids for Christ (KFC)

When: Saturday, August 20<sup>th</sup>

Who: K-5th children

Where: St. Clare's Parish Hall

Time: 10am-4pm

Registration cost: \$15 (please make checks payable to SJCCC)

Registration deadline: Sunday, August 14th to Michelle Wang, Claire Lin, or Shanmei Kuang

Other details: lunch and a t-shirt are provided!

- ◆中半島華人天主教會，特別邀請我們，在 8-13 號，參加他們 10 週年的堂慶，  
3-4 pm : 彌撒 (汪主教主祭)  
4-4:30pm : 團體照  
4:30-7:30pm : 晚餐和表演  
詳情，請參閱我們的網站及傳單！

### ◆Pilgrimage with Fr. George in 11/2011

11/8 - 18 on a pilgrimage to Fatima, Santiago de Compostela and Lourdes (Portugal, Spain and France). This trip will also include the cities of Lisbon, Braga, Coimbra, Madrid, Salamanca, Avila and Segovia, finishing in Lourdes, France. I will celebrate Mass every day.

The trip costs \$2599 per person and includes flights, hotels, meals and tour guides but not airport taxes and tips. If anyone needs more information, brochures are available in the Rectory Office.

PLEASE NOTE THAT REGISTRATION AND A DEPOSIT ARE DUE BY THE END OF JULY.

If you have other questions, please contact Fr George Aranha either at 408-248-7786 ext 15 or 408-899-4006.

### ◆聖心學校繼續接受報名 2011-2012

SJCCC Sacred Heart School continue receiving registration during summer. Please register as soon as possible by downloading the registration forms online, and mailing to the address below. Please write check to SJCCC and put "Sacred Heart School" as the remark. Thank you and God bless!

暑假已經開始。聖心學校 2011~2012 新學年繼續接受報名。敬請尚未遞交註冊表格的家長及親朋鼎力配合，儘快將填妥的報名表格連同支票，通過傳統郵遞方式，郵寄到如下地址，請務必在信封上註明 "Sacred Heart School"。

SAN JOSE CHINESE CATHOLIC COMMUNITY  
SACRED HEART SCHOOL  
725 WASHINGTON STREET  
SANTA CLARA, CA 95050

主佑平安!

聖荷西華人天主教會聖心學校